

Du hast Geburtstag und lädst deine Freunde zum Italiener um die Ecke ein. Einige bestellen eine **Pizza (con funghi)**, andere **Spaghetti bolognese** oder **alla carbonara***. Du möchtest **Saltimbocca****. Und zum Nachtisch gib't für alle **Gelati**...



Was steht im Italienisch-Deutschen Wörterbuch unter Pizza? - Fladenbrot! So sagt natürlich niemand.

*) nach Köhlerart

**) römischer Dialekt: Salt' im bocca!, „Spring in den Mund!“

Autostrada

- Garage
- Sportwagen
- Autobahn

Campanile

- Laubhüttenfest
- Glockenturm
- Gockel

Condottiere

- Söldnerführer
- Briefmarke
- Kampfhund

netto

- schwierig
- ohne Abzüge
- heuchlerisch

Fresco

- Speiseeis
- Wandmalerei
- Autorennen

Latte macchiato

- Bahnschranke
- Art Milchkaffee
- unzuverlässiger Motor

Allegro

- schnelles Musikstück
- leichte Bluse
- Raubvogelart

Cicerone

- Tafelschokolade
- Reiseführer
- zänkische Frau

Carabinieri

- Garderobe
- Schmalspurbahn
- Polizei

in petto

- unbemerkt bereit halten
- im Gefängnis
- unzurechnungsfähig

Piazza

- Eierkuchen
- öffentl. Platz
- Fahrrad-Kurier

Espresso

- starker Kaffee
- Fruchtsaft
- Liebesschwur

Minestrone

- Knallkörper
- Gemüsesuppe
- vornehme Dame

Tempera

- Künstlerfarbe
- Messinstrument
- gerechter Zorn

avanti!

- Bitte Ruhe!
- Vorwärts!
- Billig!

Dolcefar niente

- Faulenzen
- Überstunden
- Nachspeise

Primadonna

- Schönheitskönigin
- Putzfrau
- Opernsängerin

Trattoria

- Kinderspielzeug
- Restaurant
- Holztreppe

Risotto

- Lachanfall
- Kleinsterwagen
- Reisgericht

Cappuccino

- Unteroffizier
- Kaffee mit Milchschaum
- kleiner Blechschaden

Mozzarella

- freche Göre
- Käsesorte
- Rennfahrerin

da capo

- O immer
- O noch nie
- O noch einmal

Duce

- O „Trottel“
- O „Führer“
- O „Verlierer“

Porto

- O Rand
- O Türsteher
- O Beförderungsgebühr

Palazzo

- O Fantast
- O Palast
- O Ehrengast

Divertimento

- O Verkehrsknotenpunkt
- O Hunderasse
- O Instrumentalstück

Giro

- O Spaßmacher
- O Papageienart
- O Geldüberweisungsart

Saltimbocca**

- O Patent-Dosenöffner
- O Schnitzel mit Salbei
- O Froschschenkel

Und dann noch Italiener aus Literatur, Film, Politik etc, die zu Archetypen wurden:

Casanova

- O Stubengelehrter
- O Neureicher
- O Frauenheld

Romeo

- O jugendlicher Liebhaber
- O geldgieriger Banker
- O harter Kämpfer

Zampano

- O vertrottelter Lehrer
- O dominanter Kerl
- O Scharlatan

Paparazzo

- O rasanter Automobilist
- O aufdringlicher Fotograf
- O geduldiger Tierpfleger

Als **Italianismus** bezeichnet man eine Entlehnung in Form eines Fremd- oder Lehnwortes aus dem Italienischen. Das Deutsche weist zahlreiche Italianismen auf, die seit dem Spätmittelalter in den deutschen Sprachgebrauch gelangten und sich angepasst haben:

Bank, bankrott, Bilanz, Kasse, Konto, Rabatt, Rest, Barke, Kanone, Alarm, Fiasko, Sirup, Pastell, Arie, Oper, Diva, Salami, Pasta, Pizzeria.

Das Italienische gehört zu den Sprachen mit dem größten Einfluss aufs Deutsche: Italianismen machen 7% aller Entlehnungen aus. In den Kommunikationsbereichen Handel, Kunst und Lebensstil ist ihr Einfluss besonders stark.